Rain Sensor

IT EN FR DE ES PT EL NL RO RU PL

90915

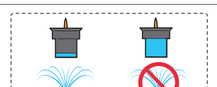
www.claber.com

Represented in UK by:
Authorised Rep Compliance Ltd., ARC House, Thurnham, Lancaster, LA2 0DT, UK.

Tutorial at:

COD. 14098.02.0/24

CLABER SPA - Via Pontebbana, 22 - 33080 Fiume Veneto PN - Italy
Tel. +39 0434 958836 - Fax +39 0434 957193
info@claber.com - www.claber.com



IT Quando il contenitore del Rain Sensor è pieno (pluviometria di almeno 5 mm) esso dà il segnale di stop al programmatore che, in base ai modelli, ferma l'irrigazione in corso o quelle successive rispetto alla programmazione.

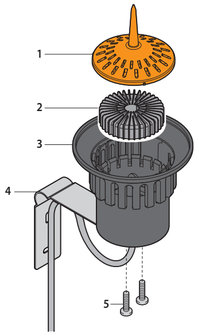
EN When the Rain Sensor container is full (at least 5 mm of rainfall), it sends a stop signal to the timer. Depending on the model, the timer stops the irrigation cycle in progress or the next cycles as programmed.

FR Lorsque le réservoir du Rain Sensor est plein (pluviométrie d'au moins 5 mm), celui-ci donne le signal de stop au programmateur qui, en fonction des modèles, arrête l'arrosage en cours ou ceux successifs par rapport à la programmation.

DE Wenn der Behälter des Rain Sensor voll ist (Niederschlagshöhe von mindestens 5 mm), gibt dieser dem Bewässerungscomputer das Stopp-Signal, das – je nach Modell – entweder die laufende Bewässerung stoppt oder die folgenden Bewässerungen aussetzt.

ES Cuando el recipiente del Rain Sensor está lleno (pluviometría de al menos 5 mm), este envía la señal de stop al programador, que, dependiendo del modelo, detiene el riego en curso o los siguientes de acuerdo con la programación.

DESCRIZIONE - DESCRIPTION - DESCRIPTION BESCHREIBUNG - DESCRIPCIÓN - DESCRIÇÃO ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ - BESCHRIJVING - DESCRIERE ОПИСАНИЕ - OPIS



1 Coperchio superiore - Top cover
Couvercle supérieur - Obere Abdeckung
Tapa superior - Tampa superior
Επάνω καπάκι - Bovenste deksel
Capac superior - Верхняя крышка
Pokrywa górna

2 Galleggiante interno - Internal floater
Flotteur interne - Innerer Schwimmer
Flotador interno - Flutuador interno
Εσωτερικός πλωτήρας - Interne drijver
Flotor intern - Внутренний поплавок
Pływak wewnętrzny

3 Contenitore - Container
Réservoir - Behälter
Recipiente - Copo
Χωρητικότητα - Opvangcapaciteit
Rezervor - Емкость
Zbiornik

4 Staffa fissaggio - Fastening bracket
Étrier de fixation - Befestigungsbügel
Pletina de fijación - Suporte de fixação
Βάση στερέωσης - Bevestigingsbeugels
Consolă de fixare - Крепежная скоба
Uchwyt mocujący

5 Viti bloccaggio staffa - Bracket fastening screws
Vis de fixation de l'étrier - Sicherungsschrauben für Bügel
Tornillos fijación pletina - Parafuso de fixação do suporte
Βίδες ασφάλισης βάσης - Blokkeringsschroeven beugel
Șuruburi de prindere consolă - Блокировочные винты скобы
Śruby mocujące uchwyt

PT Quando o recipiente do Rain Sensor está cheio (pluviometria de pelo menos 5 mm) este dá o sinal de stop ao programador que, dependendo dos modelos, para a rega a decorrer ou as seguintes de acordo com a programação.

EL Όταν το δοχείο του Rain Sensor είναι γεμάτο (βροχόμετρο τουλάχιστον 5 mm) δίνει το σήμα στον προγραμματιστή που, ανάλογα με τα μοντέλα, σταματάει το πότισμα που είναι σε εξέλιξη ή τα ακόλουθα σε σχέση με τον προγραμματισμό.

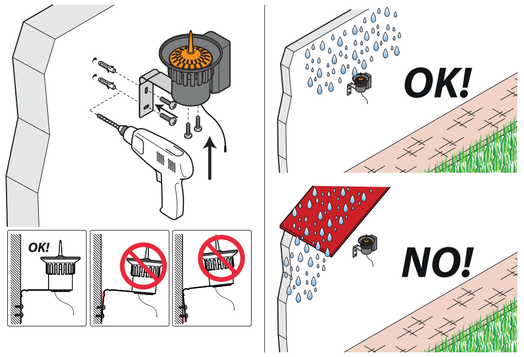
NL Als het opvangbakje van de Rain Sensor vol is (ten minste 5 mm regen), stuurt deze het stopsignaal naar de programmeermodule, die, afhankelijk van het model, de irrigatie stopzet die bezig is of de daarop volgende irrigaties ten opzichte van de programmering.

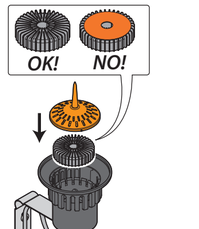
RO Când recipientul senzorului de ploaie Rain Sensor este pin, è pieno (cantitate de precipitații de cel puțin 5 mm) acesta trimite semnalul stop către programator care, în funcție de model, oprește irigația sau pe cele ulterioare față de programare.

RU Когда контейнер Rain Sensor полный (плювиометрия, по меньшей мере, 5 мм), на программирующее устройство подается сигнал останова, которое, в зависимости от моделей, останавливает процесс полива или следующие запрограммированные.

PL Gdy zbiornik czujnika Rain Sensor jest pełny (opady deszczu równe co najmniej 5 mm), wysyła on sygnał stop do programatora, który, w zależności od modelu, zatrzymuje trwające nawadnianie lub te, która są zaprogramowane na później.

INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALACIÓN - INSTALAÇÃO - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - INSTALLATIE - INSTALARE - МОНТАЖ - INSTALACJA





IT Per il corretto funzionamento del sensore posizionare il galleggiante all'interno del contenitore con le speciali alette radiali verso l'alto e il fondo di colore arancio verso il basso. Il coperchio superiore deve rimanere chiuso per evitare che foglie o impurità compromettano il funzionamento del Rain Sensor.

EN In order for the sensor to operate correctly, position the floater inside the container with the special fins facing upwards and the orange base facing downwards. The top cover must be kept closed to prevent any foliage or impurities from entering the sensor which would compromise the Rain Sensor operation.

FR Pour le bon fonctionnement du pluviomètre, placez le flotteur à l'intérieur du conteneur avec les ailettes radiales spéciales dirigées vers le haut et le fond de couleur orange dirigé vers le bas.
Le couvercle supérieur doit rester fermé pour éviter que des feuilles ou impuretés compromettent le fonctionnement du Rain Sensor.

DE Für den korrekten Betrieb des Sensors positionieren Sie den Schwimmer im Behälter so, dass die speziellen radialen Rippen nach oben und der orange Boden nach unten zeigt. Die obere Abdeckung muss geschlossen bleiben, damit keine Blätter oder Verunreinigungen den Betrieb des Rain Sensor beeinträchtigen können.

ES Para que el sensor funcione correctamente hay que colocar el flotador dentro del recipiente, con las aletas radiales especiales hacia arriba y la parte inferior de color naranja hacia abajo.
La tapa superior debe permanecer cerrada para impedir la entrada de hojas o impurezas que comprometerían el funcionamiento del Rain Sensor.

PT Para o funcionamento correto do sensor, coloque o flutuador dentro do copo com as aletas radiais especiais viradas para cima e o fundo cor de laranja para baixo.
A tampa superior deve ficar fechada para evitar que folhas ou sujidade prejudiquem o funcionamento do Rain Sensor.

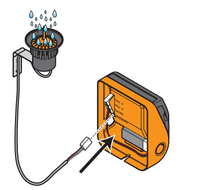
EL Για τη σωστή λειτουργία του αισθητήρα τοποθετήστε τον πλωτήρα στο εσωτερικό του περιέκτη με τα ειδικά ακτινωτά πτερύγια προς τα πάνω και τον πάτο με πορτοκαλί χρώμα προς τα κάτω.
Το επάνω καπάκι πρέπει να παραμένει κλειστό ώστε φύλλα ή σκαδαρδίες να μην έχουν επίπτωση στη λειτουργία του Rain Sensor.

NL Voor een correcte werking van de sensor, plaats de drijver in het reservoir met de speciale vleugels naar boven gericht en de oranje gekleurde onderkant naar beneden gericht. Het bovenste deksel moet gesloten blijven om te vermijden dat bladeren of vuil de werking van de Rain Sensor in het gedrang brengen.

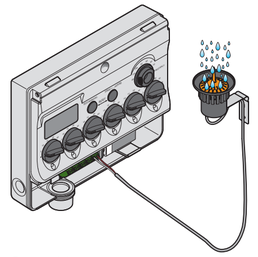
RO Pentru funcționarea corectă a senzorului poziționați flotorul în interiorul suportului cu aripioarele radiale orientate în sus și baza portocalie în jos.
Capacul superior trebuie să rămână închis pentru a preveni afectarea funcționării Senzorului de Ploaie (Rain Sensor) din cauza frunzelor sau a impurităților.

RU Для соответствующего функционирования датчика следует позиционировать поплавок внутри корпуса со специальными радиальными ребрами, позиционированными вверх, с днищем оранжевого цвета вниз.
Верхняя крышка должна оставаться закрытой для предупреждения нарушения функционирования Rain Sensor в связи с попаданием листьев или загрязнений.

PL W celu zapewnienia prawidłowego działania czujnika należy umieścić pływak wewnątrz zbiornika ze specjalnymi promieniowymi żeberkami skierowanymi do góry i pomarańczowym denkiem skierowanym do dołu.
Pokrywa górna musi pozostać zamknięta, aby nie dopuścić do uszkodzenia czujnika Rain Sensor przez liście lub zanieczyszczenia.

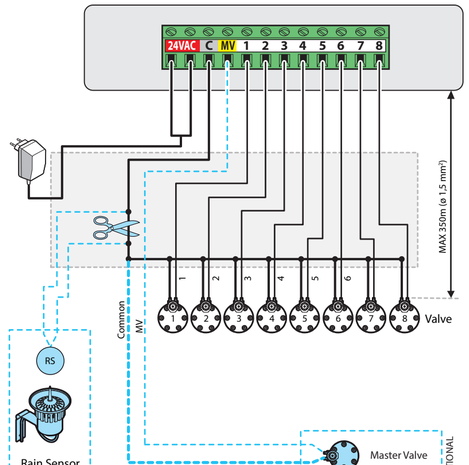


Progr. Aquauno Plus
Aquadue Duplo Evolution



Progr. Multipla

Progr. Cometa, Aqua-Home



PT Quando o recipiente do Rain Sensor está cheio (pluviometria de pelo menos 5 mm) este dá o sinal de stop ao programador que, dependendo dos modelos, para a rega a decorrer ou as seguintes de acordo com a programação.

EL Όταν το δοχείο του Rain Sensor είναι γεμάτο (βροχόμετρο τουλάχιστον 5 mm) δίνει το σήμα στον προγραμματιστή που, ανάλογα με τα μοντέλα, σταματάει το πότισμα που είναι σε εξέλιξη ή τα ακόλουθα σε σχέση με τον προγραμματισμό.

NL Als het opvangbakje van de Rain Sensor vol is (ten minste 5 mm regen), stuurt deze het stopsignaal naar de programmeermodule, die, afhankelijk van het model, de irrigatie stopzet die bezig is of de daarop volgende irrigaties ten opzichte van de programmering.

RO Când recipientul senzorului de ploaie Rain Sensor este pin, è pieno (cantitate de precipitații de cel puțin 5 mm) acesta trimite semnalul stop către programator care, în funcție de model, oprește irigația sau pe cele ulterioare față de programare.

RU Когда контейнер Rain Sensor полный (плювиометрия, по меньшей мере, 5 мм), на программирующее устройство подается сигнал останова, которое, в зависимости от моделей, останавливает процесс полива или следующие запрограммированные.

PL Gdy zbiornik czujnika Rain Sensor jest pełny (opady deszczu równe co najmniej 5 mm), wysyła on sygnał stop do programatora, który, w zależności od modelu, zatrzymuje trwające nawadnianie lub te, która są zaprogramowane na później.

TEST

IT Per verificare il corretto funzionamento del Rain Sensor collegarlo al programmatore. Riempire il contenitore del Rain Sensor e verificare se l'irrigazione programmata parte. Se essa non parte il Rain Sensor funziona correttamente. Svuotare il contenitore. Verificare se l'irrigazione programmata parte. Se essa parte il Rain Sensor funziona correttamente.

EN To check that the Rain Sensor is working correctly, connect it to the timer. Fill the Rain Sensor container and check if the programmed irrigation cycle starts. If the cycle does not start, the Rain Sensor is working correctly. Empty the container. Check if the programmed irrigation cycle starts. If it starts, the Rain Sensor is working correctly.

FR Pour vérifier le bon fonctionnement du Rain Sensor, raccordez-le au programmateur. Remplissez le réservoir du Rain Sensor et vérifiez si l'arrosage programmé démarre. Si celui-ci ne démarre pas, le Rain Sensor fonctionne correctement. Videz le réservoir. Vérifiez si l'arrosage programmé démarre. Si celui-ci démarre, le Rain Sensor fonctionne correctement.

DE Wenn Sie prüfen möchten, ob der Rain Sensor korrekt funktioniert, schließen Sie diesen an den Bewässerungscomputer an. Füllen Sie den Behälter des Rain Sensor und prüfen Sie, ob die nächste programmierte Bewässerung planmäßig gestartet wird. Wenn sie nicht gestartet wird, funktioniert der Rain Sensor korrekt. Leeren Sie dann den Behälter und prüfen Sie, ob die nächste programmierte Bewässerung planmäßig gestartet wird. Wenn sie jetzt gestartet wird, funktioniert der Rain Sensor korrekt.

ES Para comprobar que el Rain Sensor funciona correctamente, conéctelo al programador. Llene el recipiente del Rain Sensor y verifique si comienza el riego programado. Si no se inicia, el Rain Sensor funciona correctamente. Vacíe el recipiente. Compruebe si comienza el riego programado. Si se inicia, el Rain Sensor funciona correctamente.

PT Para verificar o correto funcionamento do Rain Sensor ligue-o ao programador. Encha o recipiente do Rain Sensor e verifique se a rega programada inicia. Se esta não iniciar o Rain Sensor funciona corretamente. Esvazie o recipiente. Verifique se a rega programada inicia. Se iniciar o Rain Sensor funciona corretamente.

EL Για να εξακριβώσετε τη σωστή λειτουργία του Rain Sensor συνδέστε την στον προγραμματιστή. Γεμίστε το δοχείο του Rain Sensor και εξακριβώστε εάν ξεκινάει το προγραμματισμένο πότισμα. Εάν δεν ξεκινάει ο Rain Sensor λειτουργεί σωστά. Εκκενώστε το δοχείο. Εξακριβώστε εάν το προγραμματισμένο πότισμα ξεκινάει. Εάν ξεκινάει, ο Rain Sensor λειτουργεί σωστά.

NL Om te controleren of de Rain Sensor correct werkt, sluit hem aan op de programmeermodule. Vul het opvangbakje van de Rain Sensor en controleer of de irrigatie start. Als de irrigatie niet start, werkt de Rain Sensor correct. Maak het opvangbakje leeg. Controleer of de geprogrammeerde irrigatie start. Als deze start, werkt de Rain Sensor correct.

RO Pentru a verifica funcționarea corectă a senzorului de ploaie Rain Sensor, conectați-l la programator. Umpleți recipientul senzorului de ploaie și verificați dacă pornește irigația programată. Dacă nu pornește, senzorul funcționează corect. Goliți recipientul. Verificați dacă irigația programată pornește. Dacă pornește, senzorul de ploia Rain Sensor funcționează corect.

RU Для проверки соответствующего функционирования Rain Sensor, следует подсоединить его к программирующему устройству. Наполнить контейнер Rain Sensor и проверить, если запрограммированный полив запускается. Если он не запускается, Rain Sensor работает соответствующим образом. Опустошить контейнер. Проверить, если запрограммированный полив запускается. Если он запускается, Rain Sensor функционирует соответствующим образом.

PL Aby sprawdzić, czy czujnik Rain Sensor działa prawidłowo, należy podłączyć go do programatora. Napełnić zbiornik czujnika Rain Sensor i sprawdzić, czy zaprogramowane nawadnianie zostanie uruchomione. Jeśli się nie uruchamia, czujnik Rain Sensor działa prawidłowo. Opróżnić zbiornik. Sprawdzić, czy zaprogramowane nawadnianie zostanie uruchomione. Jeśli się uruchamia, Rain Sensor działa prawidłowo.

RACCOMANDAZIONI - WARNING - RECOMMANDATIONS - EMPFEHLUNGEN RECOMENDACIONES - CONSELHOS - ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ - AANBEVELINGEN RECOMANDĂRI - РЕКОМЕНДАЦИИ - ZALECENIA

IT **Leggere attentamente questo manuale di istruzioni e conservarlo per consultazioni future. Questa apparecchiatura è stata concepita e realizzata esclusivamente per il controllo di irrigazioni da parte di persone adulte con esperienza e conoscenza.**
Un uso diverso è considerato improprio: il Costruttore non si ritiene responsabile per danni derivanti da un uso non idoneo, nel qual caso non riconosce il diritto di Garanzia.
Non alimentare l' apparecchiatura con fonti di energia diverse da quelle indicate.
Per sicurezza, controllare il regolare funzionamento quando si utilizza il programmatore per la prima volta.
Non usare l' apparecchiatura con sostanze chimiche/liquidi diversi dall'acqua.

EN **Read this instruction manual carefully and keep it handy for future reference. This device has been designed and manufactured exclusively for watering to be controlled by adults with experience and knowledge.**
Any use other than that described in this manual is considered improper: the manufacturer acknowledges no liability for damages arising from improper use, which will also void the warranty.
Do not power the device with sources other than those specified.
It is good policy - when the water timer is used for the first time - to make certain that the programmes run correctly.
Do not use the device with chemicals or liquids other than water.

FR **Lire attentivement ce manuel d'instructions et le conserver pour toute consultation future. Cet appareil a été exclusivement conçu et réalisé pour le contrôle des arrosages effectué par des personnes adultes dotées d'expérience et de connaissances. Tout usage différent est considéré impropre : le Constructeur n'est pas retenu responsable des dommages dus à une utilisation inappropriée et dans ce cas, annule le droit de Garantie.**
N'alimentez pas l'appareil avec des sources d'énergie différentes de celles indiquées.
Par mesure de sécurité, contrôlez le fonctionnement régulier du programmateur lors de sa première utilisation.
N'utilisez pas l'appareil avec des substances chimiques/liquides autres que l'eau.

DE **Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für künftiges Nachschlagen auf. Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Steuerung der Bewässerung durch volljährige und erfahrene Personen mit entsprechenden Kenntnissen entwickelt und hergestellt.**
Ein anderer Gebrauch gilt als unsachgemäß: Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden, wobei jeder Garantieanspruch des Käufers erlischt.
Versorgen Sie das Gerät ausschließlich mit den angegebenen Energiequellen.
Kontrollieren Sie zur Sicherheit bei der ersten Inbetriebnahme des Programmiergeräts, ob dieses korrekt funktioniert.
Verwenden Sie das Gerät nicht mit chemischen Substanzen oder anderen Flüssigkeiten als Wasser.

ES **Lea detenidamente este manual de instrucciones y consérvelo para poder consultarlo en el futuro. Este equipo está concebido y fabricado únicamente para el control de riegos por parte de personas adultas que cuenten con la experiencia y los conocimientos necesarios.**
Todo uso distinto del descrito en este manual se considera indebido: el fabricante declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados por un uso incorrecto del aparato, en cuyo caso la garantía perderá su validez.
No alimente el aparato con fuentes de energía distintas de las indicadas.
Por seguridad, cuando utilice el programador por primera vez, compruebe que funcione correctamente.
No utilice el aparato con sustancias químicas/líquidos distintos del agua.

PT **Leia este manual de instruções com atenção e guarde-o para consultas futuras. Este equipamento foi concebido e realizado exclusivamente para o controlo de regas por parte de pessoas adultas com experiência e conhecimento. Uma utilização diferente é considerada imprópria: o Fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma utilização inadequada, nesse caso não reconhece o direito à Garantia.**
Não alimente o equipamento com fontes de energia diferentes das indicadas.
Por segurança, certifique-se do funcionamento regular quando puser o programador a funcionar pela primeira vez.
Não use o equipamento com substâncias químicas ou líquidas diferentes da água.

EL **Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών και φυλάξτε το για μελλοντικές αναφορές. Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για τον έλεγχο ποτισμάτων από ενήλικες με εμπειρία και γνώση. Οποιαδήποτε άλλη χρήση διαφορετική από αυτήν θεωρείται ακατάλληλη: Ο Κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για ζημίες που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση, γεγονός που οδηγεί σε ακύρωση της Εγγύησης.**
Μην τροφοδοτείτε τη συσκευή με πηγές ενέργειας διαφορετικές από αυτές που υποδεικνύονται.
Για λόγους ασφαλείας, ελέγχετε την ομαλή λειτουργία, όταν χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή για πρώτη φορά.
Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή με χημικές ουσίες/υγρά διαφορετικά από το νερό.

NL **Lees deze instructiehandleiding aandachtig en bewaar ze voor verdere raadpleging. Dit apparaat werd uitsluitend ontworpen en geproduceerd voor het bedienen van irrigaties door volwassenen met voldoende ervaring en kennis. Elk ander gebruik wordt als oneigenlijk beschouwd: de fabrikant is geenszins aansprakelijk voor schade voortkomend uit oneigenlijk gebruik. in dit geval komt het recht op garantie te vervallen.**
Voed het toestel niet met andere energiebronnen dan diegene die vermeld zijn.
Controleer voor alle zekerheid of de programmeermodule goed werkt wanneer hij voor het eerst in gebruik wordt genomen.
Gebruik het toestel alleen met water en nooit met chemische stoffen/vloeistoffen.

RO **Citiți cu atenție acest manual de instrucțiuni și păstrați-l pentru consultări ulterioare. Această aparatură a fost concepută și realizată în mod exclusiv pentru controlul irigațiilor de către persoane adulte cu experiență și cunoștințele necesare.**
Orice utilizare diferită se consideră necorespunzătoare: Constructorul nu va fi răspunzător pentru daune provocate de folosirea incorectă, caz în care nu va recunoaște dreptul de Garanție.
Nu alimentați aparatura de la surse de energie diferite de cele indicate.
Pentru siguranță, verificați funcționarea corectă a programatorului când este folosit pentru prima oară.
Nu folosiți aparatura cu substanțe chimice/lichide diferite de apă.

RU **Следует внимательно ознакомиться с данным руководством и хранить его для справок в будущем. Данное устройство было создано и изготовлено только для контроля полива со стороны совершеннолетних лиц, обладающих соответствующим опытом и знаниями.**
Другое использование считается несоответствующим: Изготовитель не несет ответственность за ущерб, обусловленный несоответствующим использованием, в данном случае права на Гарантию не признаются.
Не допускается питание устройства с источниками энергии, отличными от указанных.
В целях безопасности, следует проверять соответствующее функционирование при первом использовании программирующего устройства.
Не использовать устройство с химическими/жидкими средствами, отличными от воды.

PL **Należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi i zachować ją na przyszłość. Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane i zbudowane wyłącznie do sterowania nawadnianiem przez osoby dorosłe z odpowiednim doświadczeniem i wiedzą.**
Każde inne użycie uważane jest za niewłaściwe: Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieodpowiedniego użycia, w którym to przypadku nie uznaje prawa do Gwarancji.
Nie zasilać urządzenia ze źródeł innych niż zalecane.
Ze względów bezpieczeństwa, przy pierwszym użyciu programatora należy sprawdzić, czy urządzenie pracuje prawidłowo.
Nie używać urządzenia z innymi substancjami chemicznymi/cieczami niż woda.

RAEE SMALTIMENTO - DISPOSAL ÉLIMINATION - ENTSORGUNG ELIMINACIÓN - ELIMINAÇÃO ΑΠΟΡΡΙΨΗ - AFDANKEN - RECICLARE УТИЛИЗАЦИЯ - PRODUKT ZUŻYTY

IT Il simbolo in questione applicato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato si contribuisce ad evitare potenziali conseguenze negative, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negoziante da cui è stato acquistato.

EN The symbol in question applied to the product or the packaging indicates that the product must not be considered as normal domestic waste, but must be taken to a special centre for the collection and recycling of waste electrical and electronic equipment. Take care to dispose of this product in the proper way; this will help to avoid the negative consequences that could arise from unsorted collection or dumping. For more detailed information on the recycling of this product, contact the municipal authority, the local refuse collection service or the dealer from whom the item was purchased.

FR Le symbole en question apposé sur le produit ou sur l'emballage indique que le produit ne doit pas être traité comme un déchet ménager, mais doit faire l'objet d'une collecte sélective pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. L'élimination correcte de ce produit selon la directive RAEE permet d'éviter les conséquences négatives qui pourraient dériver d'une élimination inadéquate du produit. Pour obtenir des informations plus détaillées sur le recyclage du produit, appelez le bureau municipal, le service local du traitement des RAEE ou le distributeur du produit.

DE Dieses Symbol am Produkt oder auf der Verpackung besagt, dass das Produkt nicht als normaler Siedlungsabfall eingestuft werden darf, sondern der zuständigen Stelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden soll. Indem Sie dieses Gerät sachgerecht entsorgen, leisten Sie einen Beitrag zum Verhindern möglicher schädlicher Auswirkungen, die durch eine unsachgemäße Entsorgung des Geräts hervorgerufen werden können. Für nähere Informationen zum Recycling dieses Produktes wenden Sie sich bitte an die Stadtverwaltung, den örtlichen Betreiber der Abfallentsorgung oder an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

ES Este símbolo en el producto o en el embalaje indica que el producto en cuestión no se puede desechar junto con los residuos domésticos y que, por lo tanto, se ha de llevar a un punto de recogida destinado al reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Si desecha el producto correctamente, contribuirá a prevenir los posibles efectos negativos que podría causar el tratamiento inadecuado del producto desechado. Para obtener más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la oficina municipal, el servicio local de recogida de basura o la tienda en la que ha comprado el producto.

PT O símbolo aplicado no produto ou na embalagem indica que o aparelho não deve ser considerado um resíduo doméstico normal. Deve, pelo contrário, ser depositado num ponto de recolha adequado para a reciclagem de equipamentos elétricos e eletrónicos. Ao eliminar este produto de forma apropriada, o utilizador estará a contribuir para evitar as potenciais consequências negativas que poderiam resultar de uma eliminação inadequada do mesmo. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte as autoridades municipais, o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja onde adquiriu o produto.

EL Το σύμβολο αυτό που αναγράφεται στο προϊόν ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν δεν ανήκει στην κατηγορία αστικών αποβλήτων και ότι πρέπει να παραδίδεται σε ένα κατάλληλο κέντρο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Με τον κατάλληλο τρόπο απόρριψης του προϊόντος αυτού συμβάλλετε στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων που ενδέχεται να προκύψουν από την εσφαλμένη απόρριψη του προϊόντος. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος αυτού, επικοινωνήστε με τη δημοτική υπηρεσία, την τοπική υπηρεσία απόρριψης αποβλήτων ή το κατάστημα αγοράς του προϊόντος.

NL Dit op het product of de verpakking aangebrachte symbool geeft aan dat het niet beschouwd mag worden als gewoon huisvuil, maar naar een geschikt inzamelpunt gebracht moet worden voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Correct afdanken van dit product betekent preventie van negatieve gevolgen voor het milieu. Voor nadere info omtrent het recyclen van dit product kunt u contact opnemen met de milieu-afdeling van uw gemeente, de vuilnisophaaldienst of het bedrijf waar u het product heeft aangeschaft.

RO Simbolul respectiv aplicat pe produs sau pe ambalaj indică faptul că produsul nu trebuie considerat un deșeu menajer normal, ci trebuie dus la centrul de colectare pentru reciclarea aparatelor electrice și electronice. Prin reciclarea acestui produs în mod corespunzător se contribuie la evitarea unor eventuale consecințe negative, ce ar putea rezulta în urma unei dezafectări neadecvate a produsului. Pentru informații detaliate despre reciclarea acestui produs, contactați administrația financiară, serviciul local de reciclare a deșeurilor sau comerciantul de la care ați achiziționat produsul.

RU приведенный на устройстве или на упаковке символ указывает на то, что устройство не должно считаться обычным бытовым отходом, а должно сдаваться в соответствующий сборочный пункт, предназначенный для переработки электрического и электронного оборудования. Соответствующая утилизация данного устройства содействует предупреждению потенциальных отрицательных последствий, которые могут быть обусловлены несоответствующей утилизацией устройства. Для получения подробных сведений относительно переработки изделия, следует обратиться в соответствующую муниципальную службу, местную службу по переработке отходов или в место приобретения изделия.

PL Symbol na produkcie lub jego opakowaniu oznacza, że produkt nie powinien być traktowany jak zwykłe odpady z gospodarstw domowych, ale powinien zostać przekazany do odpowiedniego punktu zbiórki w celu recyklingu sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prawidłowe postępowanie pomoże uniknąć potencjanych negatywnych konsekwencji, które mogą wynikać z niewłaściwego usuwania zużytego produktu. Szczegółowe informacje na temat recyklingu tego produktu można uzyskać w urzędzie gminy, w lokalnym punkcie zbiórki odpadów lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony.

CONDIZIONI GARANZIA - CONDITIONS OF GUARANTEE - CONDITIONS DE GARANTIE - GARANTIEBEDINGUNGEN - CONDICIONES DE GARANTÍA - CONDIÇÕES DE GARANTIA - ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ - GARANTIEVOORWAARDEN

IT L'apparecchio è garantito per 3 anni dalla data di acquisto che sarà certificata dalla fattura, ricevuta o scontrino fiscale rilasciato all'atto di acquisto e che deve essere conservato. Claber garantisce che il prodotto è esente da difetti di materiale o di fabbricazione.
Entro il periodo di 3 anni dalla data di consegna al consumatore, Claber provvederà senza addebito alla riparazione o alla sostituzione di parti del prodotto riconosciute difettose.
La garanzia decade in caso di:
- mancanza di uno dei giustificativi fiscali;
- uso o manutenzione diversi da quelli specificati;
- manipolazioni/manomissioni di personale non autorizzato;
- errori di installazione del prodotto;
- danni derivanti da agenti atmosferici o da contatto con agenti chimici;

Claber non accetta alcuna responsabilità per prodotti non dalla stessa fabbricati, anche se usati in combinazione con i propri.
La merce viaggia interamente a carico e a rischio e pericolo del proprietario. L'assistenza è data dai Centri Assistenza autorizzati Claber.

EN This device is guaranteed for 3 years from the date of purchase as indicated by the invoice, bill or till receipt issued at the time of the transaction, which must be kept. Claber guarantees that the product is free of material or manufacturing defects.
Within 3 years from the date of delivery to the consumer, Claber shall repair or replace any parts of this product found to be defective.
The warranty is void in the event of:
- Lack of proof of purchase (invoice, receipt or cash register receipt);
- Use or maintenance different from what is specified;
- Disassembly or tampering by unauthorised personnel;
- Faulty installation of the product;
- Damages from atmospheric agents or contact with chemical agents;

Claber accepts no liability for products that it has not manufactured, even if used in combination with its own products.
The costs and the risks associated with shipment are met entirely by the owner. Assistance is provided by Claber authorized service centres.

FR L'appareil est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat qui sera certifiée par la facture, le reçu ou le ticket de caisse délivré au moment de l'achat et soigneusement conservé. Claber garantit que le produit ne présente aucun défaut de matériau ou de fabrication.
Claber se charge de réparer ou de remplacer gratuitement les pièces reconnues comme défectueuses sur des appareils utilisés pour une période de 3 ans à compter de la livraison au client.
La garantie s'annule en cas de :
- absences d'un seul des preuves d'achat ;
- utilisation ou entretien différents de ceux spécifiés ;
- manipulations/modifications effectuées par un personnel non autorisé ;
- erreurs d'installation du produit ;
- dommages dérivant des agents atmosphériques ou de contact avec des agents chimiques ;

Claber ne reconnaît aucune responsabilité pour les appareils d'une autre marque, même s'ils sont utilisés en combinaison avec les siens.
La marchandise est transportée aux frais et risques du propriétaire. L'assistance est fournie par les Centres d'Assistance autorisés Claber.

DE Claber gewährt für dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Dieses muss durch eine beim Kauf ausgestellte und aufbewahrte Rechnung, Quittung oder einen Kassenzettel nachweisbar sein. Claber garantiert, dass dieses Gerät weder Material- noch Fabrikationsfehler aufweist.
Innerhalb von 3 Jahren ab der Aushändigung an den Kunden übernimmt Claber kostenlos die Reparatur oder den Austausch von nachweislich defekten Bauteilen.
In folgenden Fällen erlischt der Garantieanspruch:
- bei Fehlen einer der Kaufbelege;
- wenn der Gebrauch oder die Wartung nicht gemäß den Vorschriften vorgenommen werden;
- bei Änderungen oder Eingriffen durch nicht autorisiertes Personal;
- bei einer fehlerhaften Installation des Produktes;
- bei witterungsbedingten Schäden oder bei Schäden durch den Kontakt mit Chemikalien.

Claber haftet nicht für Fremdprodukte, selbst wenn diese in Kombination mit den eigenen Produkten verwendet werden.
Die Ware ist ausschließlich zu Lasten und auf Gefahr des Eigentümers unterwegs. Kundendienstleistungen werden von den autorisierten Claber Werkstätten erbracht.

ES El aparato tiene una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra, certificada mediante la factura, el recibo o el tique emitidos en el momento de la compra, que deben conservarse. Claber garantiza que el producto no presenta defectos de materiales ni de fabricación.
Durante 3 años desde la fecha de entrega al cliente, Claber reparará o sustituirá sin cargo las piezas del producto reconocidas como defectuosas.
La garantía queda anulada en caso de:
- falta de uno de los justificantes fiscales;
- uso o mantenimiento distintos de los especificados;
- manipulaciones/alteraciones por parte de personal no autorizado;
- errores de instalación del producto;
- daños ocasionados por agentes atmosféricos o por el contacto con agentes químicos;

Claber declina toda responsabilidad por productos de fabricación ajena, aunque se utilicen junto con los suyos.
La mercancía viaja completamente por cuenta y riesgo del propietario. La asistencia se facilita a través de los Centros de Asistencia autorizados de Claber.

PT O aparelho é garantido por 3 anos a partir da data de compra que será certificada pela fatura, recibo ou talão fiscal emitido no ato da compra e que deve ser conservado. Claber garante que o produto está isento de defeitos de material ou de fabrico.
Dentro do período de 3 anos a partir da data de entrega ao consumidor, Claber procederá à reparação ou à substituição gratuitamente dos componentes do produto que forem reconhecidos defeituosos.
A garantia é anulada no caso de:
- falta de um dos comprovativos fiscais;
- uso ou manutenção diferentes dos especificados;
- manipulações ou adulterações por pessoal não autorizado;
- erros de instalação do produto;
- danos causados por agentes atmosféricos ou por contacto com agentes químicos;

Claber não assume nenhuma responsabilidade por produtos que não foram fabricados pela mesma, mesmo se forem usados em combinação com os próprios.
A mercadoria viaja inteiramente por conta, risco e perigo do proprietário. A assistência é dada pelos Centros de Assistência autorizados Claber.

EL Η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση 3 ετών από την ημερομηνία αγοράς, η οποία πιστοποιείται από το τιμολόγιο ή την είσπραξη απόδειξη που εκδίδεται κατά την αγορά και πρέπει να φυλαχθεί. Η Claber εγγυάται ότι το προϊόν δεν παρουσιάζει ελαττώματα υλικού ή κατασκευής.
Εντός περιόδου 3 ετών από την ημερομηνία παράδοσης στον καταναλωτή, η Claber θα φροντίσει χωρίς χρέωση την επισκευή ή την αντικατάσταση μερών του προϊόντος που αναγνωρίζονται ως ελαττωματικά.
Η εγγύηση ακυρώνεται στις ακόλουθες